



toda ajuda conta:  
diferentes formas de  
contribuir com **Open  
Source**



@beamilz



bea.milz



beatrizmilz



Beatriz Milz



## Beatriz Milz

beatrizmilz

[Follow](#)[Sponsor](#)

Post-doc UFABC/Laplan, GitHub Star,  
PhD in Environmental Science (IEE/USP)

1.1k followers · 695 following

Universidade Federal do ABC

Osasco, São Paulo, Brasil

09:18 - same time

<https://beamilz.com>

<https://orcid.org/0000-0002-3064-4486>

[in/beatrizmilz](#)

[bea.milz](#)

[@beamilz.com](#)

[@beamilz](#)

[Overview](#)[Repositories 262](#)[Projects](#)[Packages](#)[Stars 624](#)[Sponsoring 1](#)

beatrizmilz / README.md

Hi there 🙌

- ★ I'm a [GitHub Star](#).
- 🌱 I'm a PhD in Environmental Sciences at the University of São Paulo
- 🎓 Bachelor degree in Environmental Management; Master degree in Sciences
- 📩 How to reach me: [email](#)
- 🎤 Talks: <https://beamilz.com/talks/>
- 🏅 Certifications:
  - [Tidyverse Certified Instructor](#), Certified by RStudio/Posit (2020)
  - [GitHub Foundations](#), Certified by GitHub (2024)
  - [GitHub Actions](#), Certified by GitHub (2024)
- 💜 [R-Ladies São Paulo co-organizer](#)
- 📚 [rOpenSci](#) - Software Peer Review Editor



### Pinned

[cienciadedatos/pt-r4ds](#) Public

Forked from [hadley/r4ds](#)

Tradução do livro "R for Data Science 2ed" para Português

R ★ 28 ⚡ 19

[cienciadedatos/dados](#) Public

Translate Datasets to Portuguese

R ★ 46 ⚡ 20

[github-certification](#) Public

Materials to study for the GitHub Certification

★ 26 ⚡ 1

[Environmental-Data-Science](#) Public

A list of books, events, articles, journals, courses, etc related to Environmental Data Science.

★ 30 ⚡ 2



## 2018: Comecei a estudar programação

Acadêmico



UNIVERSIDADE  
DE SÃO PAULO

2012-2015

Graduação em  
Ciência Ambiental

2012

2014-2015  
Estágio em Gestão  
Ambiental  
NTGA/SMSP/PMSP



2016-2018  
Mestrado em Análise  
Ambiental Integrada



UNIVERSIDADE  
DE SÃO PAULO

2019-2024

Doutorado em  
Ciências Ambientais

2024 - 2025  
Pós-doc no Laboratório de  
Planejamento Territorial



2025

2022-2024  
R6 Consultoria e  
Treinamentos



# o que é Open Source?



# definição

acesso ao código fonte

permissão para redistribuição gratuita

permissão para modificação

[...]



**open source  
initiative®**

como contribuir com  
Open Source?

# ideia mais comum

enviar uma sugestão de mudança em  
um grande projeto de código aberto  
(e a sugestão ser aceita)

# ideia mais comum

enviar uma sugestão de mudança em  
um grande projeto de código aberto  
(e a sugestão ser aceita)

requer experiência

**3 exemplos onde a be  
contribuiu com o OS  
(mesmo sem saber que  
estava contribuindo)**

# caso 1: estágio

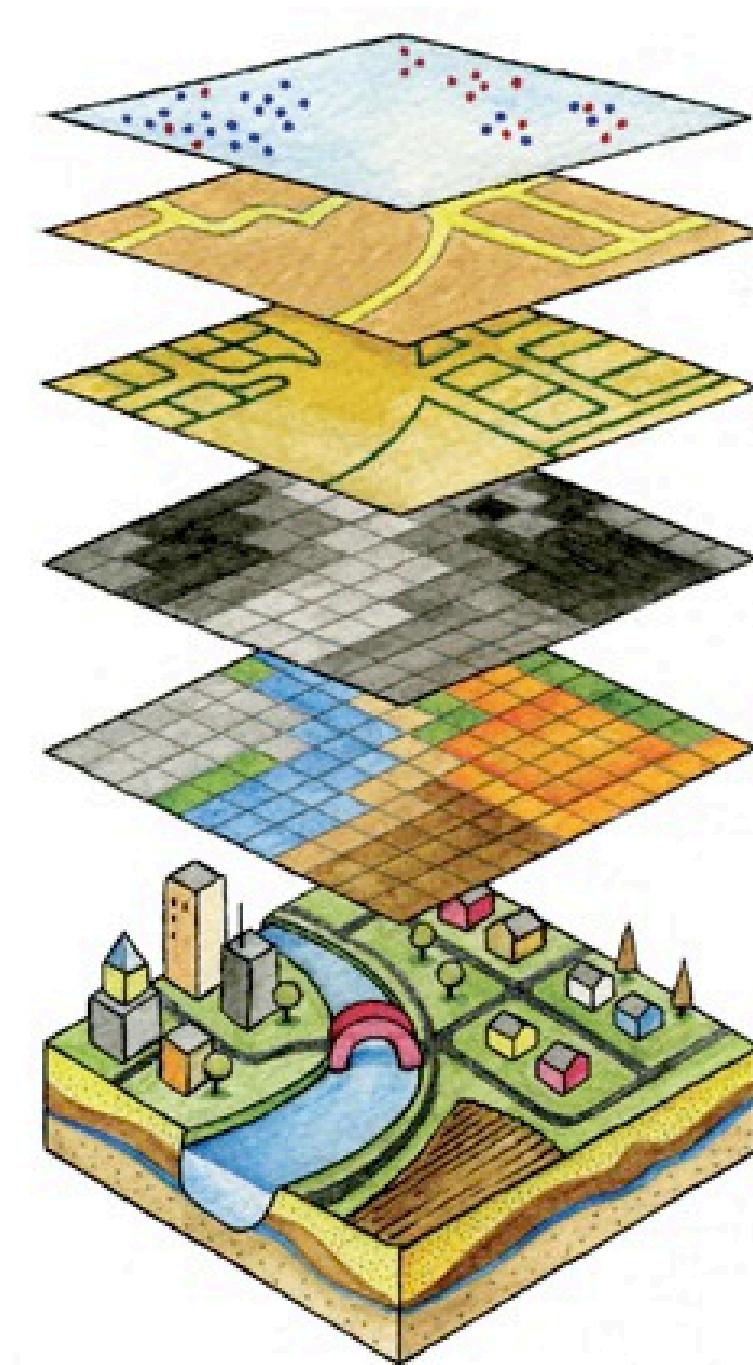


**PREFEITURA DE  
SÃO PAULO**

Estágio em Gestão Ambiental  
NTGA/SMSP/PMSP  
**2014-2015**

# estágio

# QGIS



# formas de contribuir

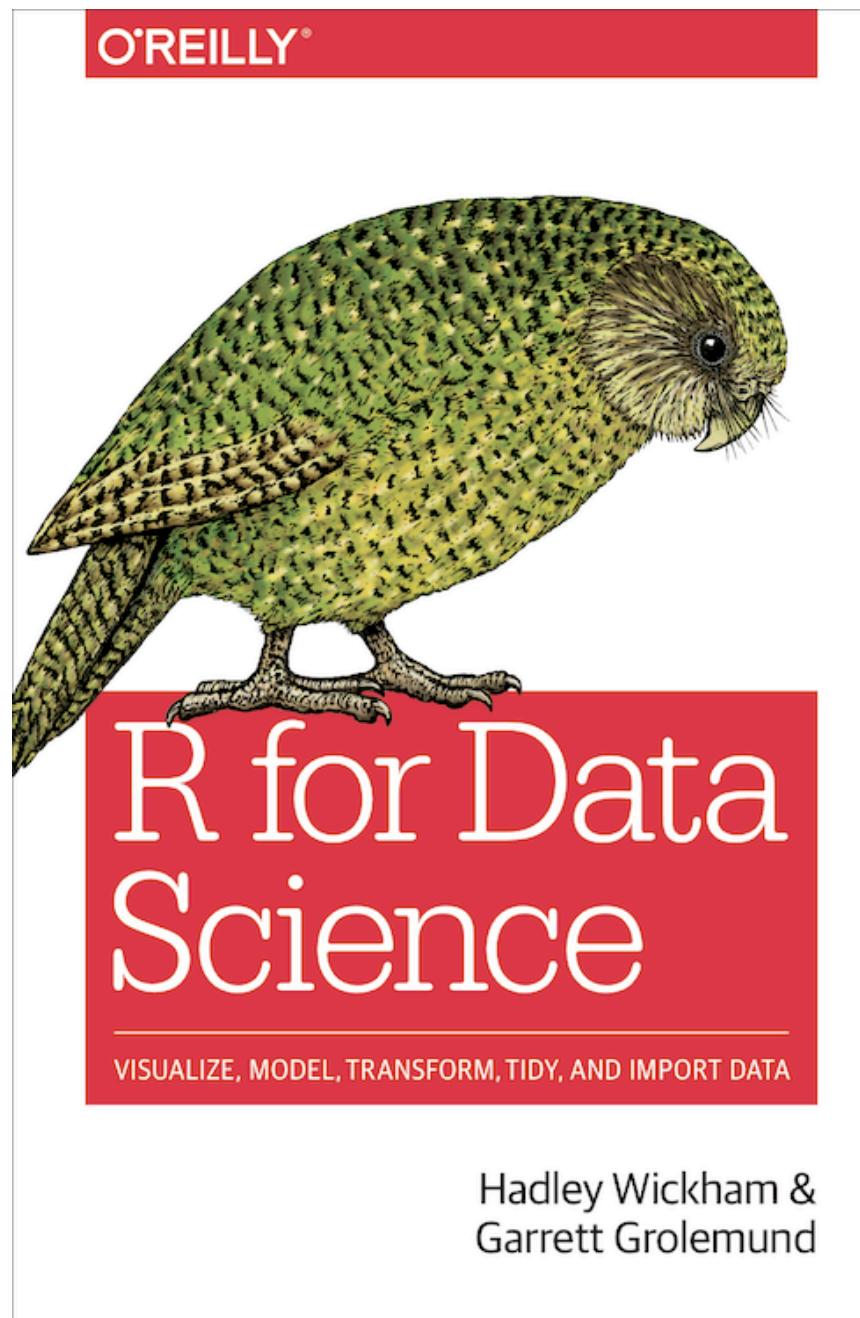
espalhar a palavra

adotar ferramentas de software

de código aberto

compartilhar o que sabemos

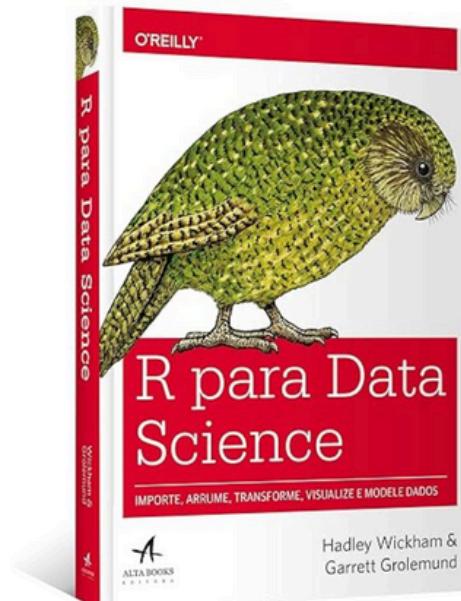
# caso 2: R4DS



disponível em  
inglês:  
físico (\$)  
online (de graça!)

# versão em português: apenas física (\$)

Livros > Ciências > Tecnologia



## R Para Data Science Capa comum – 15 fevereiro 2019

Edição Português | por Hadley Wickham (Autor), Garrett Grolemund (Autor), Samantha Batista (Tradutor)

4,8  (618)

[Ver todos os formatos e edições](#)

Em até 2x R\$ 45,67 sem juros [Ver parcelas disponíveis](#)

Peça seu cartão Amazon Prime e ganhe R\$ 50 em pontos pra usar na hora. Sujeito à aprovação.

Aprenda a usar R para transformar dados brutos em insight, conhecimento e compreensão. Este livro apresenta você ao R, RStudio e ao tidyverse, uma coleção de pacotes R elaborados para trabalhar juntos com o objetivo de deixar a ciência de dados rápida, fluente e divertida. Adequado para leitores sem experiência prévia em programação, R para Data Science foi projetado para que você comece a fazer ciência de dados o mais rápido possível.

Os autores Hadley Wickham e Garret Grolemund te guiam através dos passos de importar, fazer data wrangle, explorar e modelar seus dados e comunicar os resultados. Você obterá uma compreensão completa do quadro geral do ciclo de ciência de dados, junto das ferramentas básicas que você precisa para administrar os detalhes.

[Relatar um problema com este produto](#)

Número de páginas  
 1.

528 páginas

Idioma  
 Português

Português

Editora  
 Alta Books

Alta Books

Data da publicação  
 15 fevereiro 2019

15 fevereiro 2019

[Ver todos os detalhes](#)

[Seguir o autor](#)



Hadley Wickham

[Seguir](#)

Kindle	R\$ 86,76
Capa Comum	R\$ 91,33
prime	

[Outros Usado e Novo a partir de R\\$ 68,91](#)

-42% R\$ 91<sup>33</sup>

De: R\$158,00 

 prime

Entrega GRÁTIS: Segunda-feira, 12 de Maio. Se pedir dentro de 18 hrs 59 mins

 Enviar para Beatriz - Osasco 06026000

### Em estoque

Quantidade: 1 

[Adicionar ao carrinho](#)

[Comprar agora](#)

Enviado por Amazon.com.br

Vendido por Amazon.com.br

Devolução Elegível para Devolução,  
Reembolso em até 30 dias após o  
recebimento

Pagamento Transação segura

# filosofia da minha mãe: "o não você já tem"

hadley / r4ds

Code Issues 17 Pull requests 5 Actions Projects Wiki Security Insights

## Translation of R4DS 2ed in Portuguese #955

Closed



beatrizmilz opened on May 21, 2021

...

Hi Hadley! I meant to send this on Twitter but I can't send you DM's. Let me know if there is a better place to send this message other than an GitHub issue.

Are there any plans for the translations for the 2nd edition yet? <https://r4ds.hadley.nz/>

I would like to know if there is a chance that this edition could be translated to Brazilian Portuguese by the community (when the book is ready).

The first edition was translated by Alta Books, but there are some downsides on this version:

- is not available free and online.
- all the graphic elements are black and white, so reading the chapter for ggplot2 is not really clear
- I did not buy this version, I have the English version by O'Reilly, but people of the community said that some parts of the translations are not really clear/accurate.

I'm part of the group that translated the datasets used in the book to Brazilian Portuguese: <https://cienciadedados.github.io/dados/>. This group (and more people) are really interested in helping to translate to Portuguese in a way that the book could be available for free online, in a similar way that the community translated to Spanish (@rivaquiroga <3).

Let me know what are your thoughts, and thank you so much for your attention.



15



hadley on Jun 9, 2023

Owner ...

R4DS 2e is now finished and off to the printers! Would you like me to get permission from O'Reilly for an open-access Portuguese translation?



hadley on Sep 4, 2023

Owner ...

Just got permission! 😊



# setembro 2023

# +20 pessoas voluntárias

R para Ciência de  
Dados (2<sup>a</sup> edição)  
 



## Boas-vindas

- Prefácio da segunda edição
- Introdução
- Visão geral
  - 1 Visualização de dados
  - 2 Fluxo de Trabalho: básico
  - 3 Transformação de dados
  - 4 Fluxo de trabalho: estilo de código
  - 5 Organização de dados (*data tidying*)
  - 6 Fluxo de trabalho: scripts e projetos
  - 7 Importação de dados
  - 8 Fluxo de trabalho:

## R para Ciência de Dados (2<sup>a</sup> edição)

### Boas-vindas

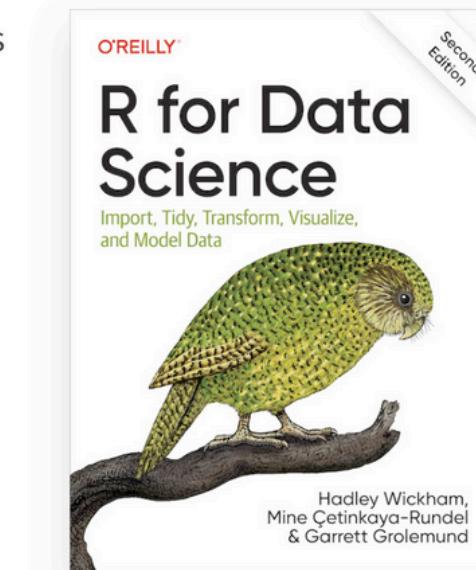
Este é o website para a tradução em Português da [2<sup>a</sup> edição do livro “R for Data Science”](#).

Este livro vai te ensinar como fazer ciência de dados com R: você irá aprender como importar os seus dados para o R, arrumá-los em uma estrutura mais útil, transformá-los e visualizá-los.

### Sobre a tradução em Português

A tradução da 2<sup>a</sup> edição do livro “R for Data Science” para o Português é um projeto colaborativo da comunidade de R no Brasil, que tem como objetivo tornar o R mais acessível na região.

A tradução foi feita por um grupo de pessoas voluntárias. Participaram das etapas de tradução e revisão do livro as seguintes pessoas (em ordem alfabética): [Alherson Miranda](#) [Ariana Cabral](#) [Arthur C. Silva](#) [Beatriz C.](#)



### Índice

#### Boas-vindas

- [Sobre a tradução em Português](#)
- [Sobre a versão original](#)
- [Agradecimentos](#)

 [Editar essa página](#)

 [Criar uma issue](#)

<https://pt.r4ds.hadley.nz>

# formas de contribuir

traduzir (e revisar) materiais  
(livros, tutoriais, blog posts)  
sobre software de código  
aberto

# caso 3: rOpenSci

The screenshot shows the homepage of the rOpenSci website. The header features a dark blue navigation bar with the rOpenSci logo, language selection (EN), and menu items: About, Blog, Projects, Packages, Community, Resources, and a search bar. A prominent blue banner in the center contains the text "Transforming science through open data, software & reproducibility". Below the banner, a paragraph describes rOpenSci's mission: "rOpenSci fosters a culture of open and reproducible research using shared data and reusable software. We build social and technical infrastructure for the R language to enable researchers and engineers to collaborate, share, and publish their science, data, and methods." At the bottom of the banner, there are four buttons: Software Review, Infrastructure, Training and Mentorship, and Multilingual Publishing. The footer section, which has a light gray background, is titled "Our Software Review Process" and includes a brief description of the peer review process.

New! Roaringly Acknowledge Organizations with ROR IDs in DESCRIPTION →

## Transforming science through open data, software & reproducibility

rOpenSci fosters a culture of open and reproducible research using shared data and reusable software. We build social and technical infrastructure for the R language to enable researchers and engineers to collaborate, share, and publish their science, data, and methods.

Software Review Infrastructure Training and Mentorship Multilingual Publishing

### Our Software Review Process

rOpenSci's Software Peer Review is a mechanism to validate high-quality packages, improve best practices and skills in the research software community, and build collaborations and

<https://ropensci.org>

# **software de código aberto para pesquisa**

mais acessível

maior transparência

no caso de código: possibilita

maior reproduzibilidade

## Software Peer Review

rOpenSci's Software Peer Review program brings together scientists and software engineers to improve the quality, reliability, and maintainability of scientific R packages through a **transparent, constructive, non adversarial, and open review process**. We bring together the best aspects of scientific peer review and open-source code review: recruiting expert developers and users to provide feedback, careful moderation and mentorship to provide a productive and inclusive environment, code diagnostics based on rOpenSci's deep experience in the R language, chatbot-supported interactions, and automation on open platforms for a smooth experience.

Together, we use the peer review process to curate a [suite of high quality packages](#) and a community of developers and users to support the long-term development and maintenance of scientific software. rOpenSci's software peer-review relies on the volunteer work of [editors](#), who manage the incoming flow and ensure progress of submissions; [authors](#) who create, submit and improve their packages; and [reviewers](#), who examine software source code and documentation.

rOpenSci's peer review focuses on scientific applications, and we accept submissions of packages related to our two software-review streams of [scientific data lifecycles](#) and [statistical algorithms](#). You can read more about our standards, process, and how to participate in peer review in our [development guide](#) and our [guide for statistical software](#).

## Resources

### Staff



Mark Padgham Lead



Maëlle Salmon



The screenshot shows the pyOpenSci homepage. At the top, there is a navigation bar with links for "Peer Review", "Python Packaging", "Learn", "Community", "Get Involved", and a search icon. The main heading is "Welcome to pyOpenSci". Below it, a sub-headline reads: "We make it easier for scientists to create, find, maintain, and contribute to reusable code and software." There are two prominent buttons: "Submit a Package For Review" and "Learn to Create a Python Package". The background features a photograph of two people working at a table with laptops, and decorative purple flower icons.

pyOpenSci broadens participation in scientific open source by breaking down social and technical barriers. Join our global community.

obs: também existe a pyOpenSci

rOpenSci Packages:  
Development,  
Maintenance, and  
Peer Review



English ▾

rOpenSci Dev Guide

Preface

Building Your Package

1 Packaging Guide

2 Continuous Integration Best Practices

3 Package Development Security Best Practices

Software Peer Review of Packages

4 Software Peer Review, Why? What?

5 Software Peer Review policies

6 Guide for Authors

7 Guide for Reviewers

8 Guide for Editors

9 Editorial management

## rOpenSci Packages: Development, Maintenance, and Peer Review

Guide for package authors, maintainers, reviewers and editors in rOpenSci software peer-review system. This book is a guide for authors, maintainers, reviewers and editors of rOpenSci. The first section of the book contains our guidelines for creating and testing R packages. The second section is dedicated to rOpenSci's software peer review process: what it is, our policies, and specific guides for authors, editors and reviewers throughout the process. The third and last section features our best practice for nurturing your package once it has been onboarded: how to collaborate with other developers, how to document releases, how to promote your package and how to leverage GitHub as a development platform. The third section also features a chapter for anyone wishing to start contributing to rOpenSci packages.

### AUTHOR

rOpenSci software review editorial team (current and alumni): Brooke Anderson, Scott Chamberlain, Laura DeCicco, Julia Gustavsen, Jeff Hollister, Anna Krystalli, Mauro Lopore, Lincoln Mullen, Mark Padgham, Karthik Ram, Emily Riederer, Noam Ross, Maëlle Salmon, Adam Sparks, Melina Vidoni

## rOpenSci Dev Guide

Table of contents  
rOpenSci Dev Guide

Edit this page  
Report an issue

# manuais sobre desenvolvimento de pacotes

We run peer review of scientific Python software. Learn more.

Tutorials Packaging Documentation Tests CI/CD More ▾ en ▾



Tutorials Packaging Documentation Tests CI/CD More ▾ en ▾



## pyOpenSci Python Package Guide

We support the Python tools that scientists need to create open science workflows.

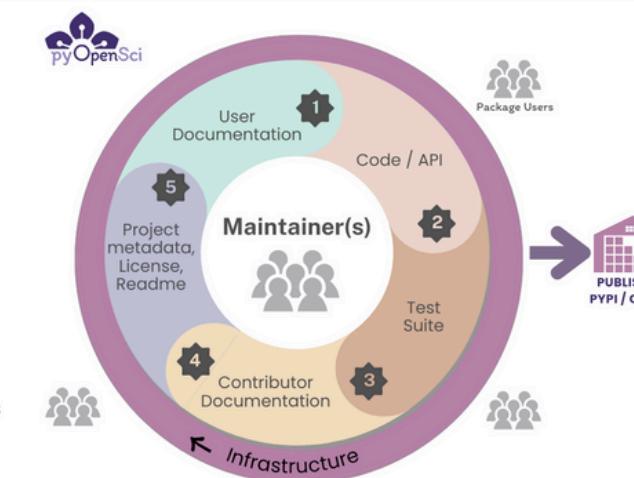
release v0.4 Stars 117 DOI 10.5281/zenodo.13154979

### About this guide

This guide will help you:

1. Learn how to create a Python package from start to finish
2. Understand the broader Python packaging tool ecosystem
3. Navigate and make decisions around tool options
4. Understand all of the pieces of creating and maintaining a Python package

You will also find best practice recommendations and curated lists of community resources surrounding packaging and package documentation.



### This Page

- Show Source

# formas de contribuir

revisão/feedback de código

tradução de manuais

divulgação

# mais formas de contribuir

- criar tutoriais, posts, videos
- responder dúvidas
- preferir utilizar ferramentas

open source

# dedicatória



Claudio Milz  
1969-2019



muito  
obrigada!

[beamilz.com](http://beamilz.com)



@beamilz



bea.milz



beatrizmilz



Beatriz Milz